

## COUPE FRANCOPHONE DES AFFAIRES « LE MOT D'OR » 2000

Mardi 21 mars 2000 de 14 h à 15 h

### Identification du candidat :

Établissement :

Division :

Nom (en majuscules accentuées) :

Prénom :

Les organisateurs de la Coupe « LE MOT D'OR » vous remercient et vous félicitent d'affirmer, par votre participation, votre volonté d'entreprendre marquée par le souci d'une bonne maîtrise du français des affaires, condition de toute réussite professionnelle et de la compréhension des langues étrangères.

### SUJET

Le sujet comporte cinq parties indépendantes. Les réponses doivent être portées sur le sujet lui-même qui sera remis au professeur en fin d'épreuve.

**1<sup>ère</sup> partie : cherchez des mots nouveaux pour des concepts nouveaux. Proposez, dans chacun des cas suivants et en justifiant votre proposition, un mot, un sigle ou une expression pour désigner en français :**

a) Un logiciel capable de simuler une conversation en langage naturel. Ces logiciels commencent à être utilisés sur la Toile par les sites de certaines entreprises. Ils ont pour fonction de répondre aux questions que les visiteurs du site se posent et de les guider tout au long de leur navigation sur le site. S'ils sont bien élaborés, les visiteurs n'ont pas l'impression de dialoguer avec une machine (ce n'est pas encore le cas actuellement).

Réponse :

b) La tranche horaire qui précède l'heure de grande écoute d'une station de télévision ou de radio. Cette tranche horaire précède la période de pointe pendant laquelle le plus grand nombre de téléspectateurs ou d'auditeurs est à l'écoute (et pendant laquelle la minute de publicité est la plus chère) et qui correspond en général à l'émission de début de soirée. Elle est affectée à des émissions destinées à rassembler le public (en conservant ceux qui sont à l'écoute et en retenant ceux qui passent de chaîne en chaîne).

Réponse :

c) Un agent d'une entreprise commerciale chargé de tester son réseau de vente en se faisant passer pour un client. Ces faux clients organisent par exemple une tournée d'inspection dans un magasin, demandant des articles invraisemblables, en rapportant d'autres pour échange, réclamant des explications... et observant les réactions des vendeurs pour finalement leur adresser reproches ou félicitations.

Réponse :

**2<sup>ème</sup> partie : trouvez le mot ou l'expression dont la définition vous est donnée :**

Les candidats du niveau « initiation » doivent trouver **dix** mots ou expressions, les candidats du niveau « approfondissement » **quinze**, et les candidats du niveau « spécialisation » **vingt**.

Contrat par lequel un débiteur remet un bien meuble à son créancier comme garantie du paiement de sa dette	
Service d'envoi et de consultation immédiate ou différée de messages sur un réseau télématique	
Prélèvements obligatoires opérés par l'État et les collectivités locales pour financer les dépenses publiques	
Différence positive entre le prix de vente et le coût de revient d'un bien ou d'un service	
Intermédiaire qui a reçu d'un producteur un droit exclusif de vente dans un secteur géographique donné	
Personne physique ou morale qui apporte un soutien matériel à une manifestation, à une personne, à un produit ou à une organisation en vue d'en retirer un bénéfice publicitaire direct	
Montant du chiffre d'affaires d'une entreprise à partir duquel est réalisé un profit	
Contrat par lequel un commerçant s'engage à livrer une chose à une autre personne qui s'engage à la payer	
Marché des valeurs mobilières, où ne peuvent intervenir que des intermédiaires officiels	
Associé apporteur de fonds dans une société en commandite	
Établissement commercial ou financier dépendant d'une entreprise mais jouissant d'une certaine autonomie	
Rupture volontaire d'un contrat de travail par un salarié	
Titres négociables émis par des entreprises non bancaires et qui leur permettent de faire face à leurs obligations de trésorerie	
Acte par lequel la gestion d'une personne est reconnue exacte et régulière	
Spécialiste du merchandising	
Garantie donnée par un tiers qui s'engage à payer un effet de commerce à son échéance en cas de défaillance du débiteur	
Ensemble des services informatiques fournis à travers un réseau de télécommunication	
Utilisation des techniques et des moyens de télécommunication au service de la mercatique	
Regroupement des offres de produits de plusieurs entreprises dans un même publipostage	
Mode d'exploitation agricole dans lequel l'exploitant verse une redevance annuelle au propriétaire du domaine	

### 3<sup>ème</sup> partie : il faut le dire en français.

**Remplacez, dans le texte suivant, des expressions et mots étrangers ou relevant du français par des équivalents français. Écrivez dans la marge de droite chaque expression ou mot retenu et son équivalent français.**

Les candidats du niveau « initiation » doivent donner **dix** équivalents, les candidats du niveau « approfondissement » **quinze**, et les candidats du niveau « spécialisation » **vingt**.

Joëlle se déconnecta de son provider et lut off-line les e-mails de deux de ses clients, un management-consultant et un designer, ferma son browser et lança un back-up de son hard-disk car sa data-base de clients avait une importance vitale. C'était l'heure de sa séance de home-trainer. Ensuite, elle irait se préparer un milkshake dans sa kitchenette avant d'aller visiter un nouveau shopping-center consacré au fun-shopping.

Après ses études dans une business-school, elle avait commencé sa carrière en vendant en door-to-door des bibliothèques en kit. Mais sa compétence de marketer était au top niveau et elle avait rapidement occupé des jobs de plus en plus importants jusqu'à devenir marketing-manager. Elle s'était beaucoup investie dans le télémarketing. Après le rachat de l'entreprise par un compétiteur plus important, elle avait décidé de devenir son propre boss.

Elle avait peu de cash-flow et ne trouva ni love-money, ni business-angel, ni partenaire pour une joint-venture. Mais elle savait que le Net offre des possibilités au micro-business. Elle décida de jouer elle aussi la carte de l'e-commerce et de devenir e-businesswoman sur le Web. Elle voulait faire partie de la force montante des soho (small offices, home offices) qui fournissent la moitié des nouveaux jobs aux États-Unis où on en dénombre déjà plus de quatorze millions dans le home-business.

Mieux, elle voulait vendre à cette nouvelle clientèle par un marketing direct bien adapté à cette cible atomisée de start-ups. Bien équipée en informatique (hard et soft) grâce au leasing, elle envoyait des mailings personnalisés en digitalisant entièrement la couverture de son catalogue. Très up-to-date, celui-ci contenait un instant-win et de belles photos en guise de teasing.

Après avoir fait partie des top-managers, elle était maintenant son propre factotum, assurant à la fois le front-office et le back-office. C'était presque un comeback aux bibliothèques ! Mais sa nouvelle vie de free-lance lui paraissait passionnante.

**4<sup>ème</sup> partie** : pour chacun des 2 mots suivants du français des affaires, choisissez (en mettant une croix dans la case correspondante) l'origine étymologique qui vous semble être la bonne :

Banque :

- bank (germanique) : banc
- bancus (latin) : merlus
- banco (espagnol) : banque
- banca (ancien italien) : table

Budget :

- buxum (latin) : échiquier (en buis)
- bulga (latin) : bourse de cuir
- bougette (ancien français) : petit sac
- budget (anglais) : budget

**5<sup>ème</sup> partie** : sachez entreprendre en français. Présentez, en une vingtaine de lignes, votre propre projet de création d'entreprise ou un projet qui a été réalisé et auquel vous auriez aimé participer.